



# RCMA HOY

## Helping Our Youth



February 2007 Issue 166

REDLANDS CHRISTIAN MIGRANT ASSOCIATION

### Homeless and Migrant Families Introduced to the Everglades

by Helene B. Dudley and Irene G. Brammertz

### Desamparados y Familias Migrantes Introducidas a los Everglades

por Helene B. Dudley y Irene G. Brammertz

It was a wonderfully clear and crispy morning when several groups of children and their adult caregivers arrived that the Coe Welcome Center at Everglades National Park on January 27. Marjory Stoneman Douglas would be proud. Through a combined community effort spearheaded by the Returned Peace Corps Volunteers of South Florida (RPCVSF) more than 100 children were introduced to the beauty of the Everglades, learned why it is important to our planet, and demonstrated basic good stewardship. Naturalist Chris Hernandez said, "I truly enjoyed being part of this experience. It was great to show the families around. It's really rewarding when you get to see and hear the immediate response from these families who've never had an outdoor experience like this!"

Besides the children and adults from two Homeless Assistance Centers, three RCMA programs participated: The Afterschool program at Florida City headed by Lupe Leal, the Afterschool program at Homestead with Maria Bautista as its leader, and the Even Start Family Literacy Program at Delray Beach with Program Coordinator Margarita Gonzalez, various staff and enrolled families. Many Returned Peace Corps Volunteers and their own young families helped with the event and enjoyed the outing. Irene Brammertz represented RCMA and RPCVSF, having served as a Peace Corps volunteer in Zaire (now Democratic Republic of Congo), Africa, in the late 1980s.

Adults and children were very excited to spot animals not normally seen in everyday surroundings: alligators, turtles, egrets, wood storks, anhingas and many other types of birds. Even though the South Dade and Florida City Afterschool programs are within a few miles of the Everglades National Park, for most of the families this was their first opportunity to see the wildlife and learn about the plants. The children received booklets in which to note all the animals they had seen and with information useful for further study after returning home.

For the past 10 years, RPCVSF has reached out each January to introduce a new community of children to the Everglades. With the help of volunteer naturalists Joy Klein, Kiki Mutis and Brian Rapoza, RPCVSF has brought the Everglades to life for inner-city high school students, foster children, Haitian primary students, migrant farmworker children and their families, as well as participants in the Big Brothers Big Sisters Program.

With the combined effort of Everglades National Park, RCMA, HAC, WINN DIXIE and RPCVSF, the children and their chaperones were transported, fed and provided a



Era una mañana maravillosamente clara cuando varios grupos de niños y los adultos quienes los cuidaban llegaron al Centro de Bienvenida del Parque Nacional de los Everglades el 27 de Enero. Marjory Stoneman Douglas estaría orgullosa. Por medio del esfuerzo comunitario dirigido por ex-voluntarios retirados del Cuerpo de Paz del Sur de la Florida (RPCVSF), mas de 100 niños fueron introducidos a la belleza de los Everglades, aprendieron el porque este es

importante para nuestro planeta y se condujeron en gran forma. El naturalista Chris Hernandez dijo, "Yo realmente disfrute el ser parte de esta experiencia. Fue muy bueno mostrarle los alrededores a las familias. Realmente satisface el ver y escuchar la respuesta inmediata de esas familias que nunca han tenido una experiencia como ésta!"

Además de los niños y adultos de los dos Centros de Asistencia a Desamparados (HAC), tres programas de RCMA participaron -- el programa Afterschool de Florida City dirigido por Lupe Leal, el programa Afterschool de Homestead dirigido por Maria Bautista y el programa de Alfabetización de Familias Even Start dirigido por Margarita González. Asistieron también varios miembros del personal y familias registradas. Muchos ex-voluntarios retirados del Cuerpo de Paz y sus respectivas familias ayudaron en el evento y disfrutaron de la excursión. Irene Brammertz fue la representante de RCMA y RPCVSF luego de haber servido como voluntaria en el Zaire (ahora la República Democrática del Congo), Africa a finales de los años 1980s.

Tanto adultos como niños gozaron al ver animales que no son normalmente visibles en los alrededores de la vida diaria: lagartos, tortugas, y muchos tipos de pájaros incluyendo las llamadas "egrets", "wood storks" y "anhingas". A pesar de que los programas Afterschool de South Dade y Florida City están a apenas unas pocas millas del Parque Nacional de Everglades, para muchas familias esta fue la primera oportunidad de ver la vida animal salvaje y de aprender sobre las plantas. Los niños recibieron folletos que contenían información útil para estudiar aun mas una vez de regreso en sus casas y espacio en el que podían apuntar el nombre de todos los animales que habían visto.

Por los últimos 10 años, cada mes de Enero RPCVSF introduce a niños de nuevas comunidades a los Everglades. Con la ayuda de Joy Klein, Kiki Mutis y Brian Rapoza voluntarios naturalistas y ex-voluntarios retirados del Cuerpo de Paz, RPCVSF ha hecho visible a los Everglades a los estudiantes de secundaria de áreas minoritarias, niños acogidos (foster children), estudiantes haitianos de escuelas primarias, familias migrantes trabajadoras del campo, así como también a participantes del Programa Big Brothers Big Sisters.

Gracias a los esfuerzos conjuntos del Parque Nacional de Everglades, RCMA, HAC, WINN DIXIE y RPCVSF, los niños y sus chaperones fueron transportados, alimentados y por medio día expuestos brevemente al eco sistema de los Everglades. Los guardabosques vol-

## From the Desk of Barbara

A belated Happy New Year to one and all! Let's hope for many good things this year, beginning with peace in Iraq and Afghanistan and a good immigration bill to help many of the families we serve.

I am not going to make any resolutions, but am setting a goal to find better ways to support our staff and let all of you know how important you are to the RCMA mission.

I read a newspaper article which points out that workers stay when they are happy. They mention four important factors:

- Relationship with the manager (or boss)
- Recognition and appreciation
- Stimulating, fulfilling work
- Clear career path and opportunities

So if we have lots of turnover in a center, program, school or office, we need to look at these four things. Numbers one and two are up to supervisors. Number three should be obvious – building future leaders is fulfilling! As for number four, I got a bit of a shock this year when a center staff person left her center to come to the Immokalee office, because she did not see any career path or opportunities for her at the center. A gain for the office, but a loss for the center! We will have to find better ways to make it clear that there are opportunities for all staff to grow, wherever they are!

What do you think? If any of you would like to comment on this, send me an email, give me a call, or comment anonymously to the HOY (hoy@rcma.org). Thank you!!



## Del Escritorio de Barbara

Feliz Año Nuevo para cada uno y todos! Esperemos muchas cosas buenas este año, comenzando con la paz en Irak y Afganistán y una buena reforma en la ley de inmigración para ayudar a muchas familias que servimos.

No voy a hacer ninguna resolución, pero voy a establecer la meta de encontrar mejores formas de apoyar a nuestro staff y de dejarles saber que importantes son en la misión de RCMA.

Yo leí un artículo de periódico que señala que los trabajadores se quedan en sus trabajos cuando están felices. Ellos mencionan cuatro importantes factores:

- La relación con el supervisor (o jefe)
- Reconocimiento y apreciación
- Estimulación, trabajo reconfortante
- Una trayectoria profesional clara y oportunidades

Entonces, considerando lo anterior, si tenemos un movimiento de empleados muy grande en algún centro, programa, escuela u oficina, nosotros necesitamos revisar estas cuatro cosas. Los números uno y dos dependen de los supervisores. El número tres debería ser obvio- ¡construir a

los líderes del futuro es siempre reconfortante! Para el número cuatro, me sorprendió un poco que este año, una persona dejó su centro para venir a la oficina de Immokalee porque ella no veía ninguna trayectoria profesional u oportunidades para ella en el centro. ¡Una ganancia para la oficina pero una pérdida para el centro! Necesitamos encontrar mejores formas de hacer claras las oportunidades para que el staff crezca, ¡dondequiera que estén!

¿Que piensan de esto? Si algunos quieren comentar este punto, por favor envíen un correo electrónico, llámenme, o comenten anónimamente para el HOY (hoy@rcma.org). ¡Gracias!

## The Three Wise men came back

By Isabel Dopson, AFSS/Volunteer Coordinator

On January 7<sup>th</sup> the Three Wise Men returned to Fellsmere, packed with toys and gifts for all RCMA children and many more in the Fellsmere community. More than 500 people came to this three-hour event.

RCMA employees and volunteers helped to distribute the toys, decorate the room and organize the lines and food. Thanks to the Spanish Americans Veterans Association of the Navy, Air Force, Marines and Army, we had a great time. This group has been celebrating the Three Wise Men with us in our community for 10 years, and they keep coming to our centers to celebrate with our children this tradition, which is an important part of Hispanic culture.

We are very thankful that this association keeps sharing this tradition with RCMA year after year, bringing so much happiness to children and parents in the area. Area Coordinator Elida Gomez, Program Coordinator Nydia Guzman and I would like to take this opportunity to thank the Spanish American Veterans Association for their dedication and support toward the children and families in Indian River.



## Los Tres Reyes volvieron de nuevo

por Isabel Dopson, AFSS/Volunteer Coordinator

El pasado día 7 de enero volvieron los Reyes Magos de nuevo por un año mas a Fellsmere. Los Reyes venian cargados de juguetes y regalos para todos los niños de los Centros de RCMA del Area de Indian River y la comunidad.

Tuvimos mas de 500 papas y familias el domingo desde las 1:00 pm hasta las 4:00 pm de la tarde. Las empleadas de los Centros de RCMA y voluntarios ayudaron a repartir los juguetes, decorar a organizar las filas y a repartir comida.

Gracias a los Spanish Americans Veterans Association of the Navy, Air Force, Marines and Army hemos disfrutados de los Reyes un año mas en nuestros centros y comunidad.

Este grupo ha estado viniendo a Fellsmere desde hace mas de diez años y todavía nos siguen deleitando con su visita tan esperada por los niños de la comunidad que de otra forma no podrían celebrar.

Estamos muy agradecidos a esta Asociación de señores por haber estado otra vez compartiendo esta tradición tan bonita que como hispanos no debemos perder por ser tan importante en nuestra cultura. Queremos dar las gracias a esta Asociación por su dedicación y constancia con RCMA.

## Goal Achieved!

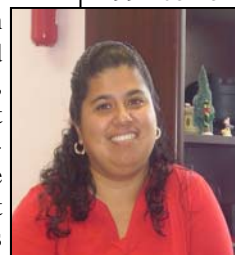
By Delia Ortiz  
Mentor-Tutor, Hardee-Highlands

"The man who removes a mountain begins by carrying away small stones." - William Faulkner

Starting the college journey might be a stressful burden with worries of whether we will succeed or not. That's why sometimes we recommend that our staff start with one class. When they succeed, they get more confidence to work on their professional development goal, finding out that they have the skills and competence to be a college student. I know it's a long road being a part-time student and a full-time employee, but persistence brings its fruits.

**D**ebra Neverson is Infant Toddler Mentor Teacher at Lake Placid Parent & Child Center. She started working with RCMA on December 12, 1988 in South Highlands with Migrant Head Start. After that she worked as Preschool Teacher at Lake Placid Child Development Center, Temporary Center Coordinator at Fred Dennis Child Development Center, and Early Childhood Specialist at Lake Placid Child Development Center. Debra started a Child Development and Education Associate degree at South Florida Community College in winter 1989. She completed her associate's degree in December 2006. Her most challenging experience in college was algebra. She says that she's grateful that she didn't let prep-algebra prevent her from accomplishing her goal. "It was a long journey and a struggle achieving my goal but I thank God and Delia for seeing me through the end," Debra said. "I am a role model to my daughter!" She has instilled into her daughter early in life never to give up. Debra wants to continue her education toward a bachelor's degree. "Debra, congratulations on getting your AS degree. You and I know that it hasn't been an easy road, but you finished. You have achieved what we both have always wanted. I will miss the long drive to school and our Quizno's stop for broccoli and cheese soup. I am very proud of you. Once you get your plaque, hang it high, because you are the one that did it. Congratulations, you've done it, girl!" said Sonja Wilson, South Highlands Center Coordinator, expressed.

**G**raciela Valadez started working with RCMA on February 16, 1994 as Assistant Teacher. She continued growing having other positions such as Lead Teacher, Center Coordinator, and Early Childhood Specialist at Fred Dennis Child Development Center. After completing her Child Development and Education associate degree at South Florida Community College, she kept going toward her next goal. She started her bachelor's of science, in Early Childhood Development, at University of South Florida in spring 2004 and completed it on December 15, 2006. Her most challenging experience was finding time to complete homework assignments at home. She's grateful because she had the opportunity to further her education due to the TEACH scholarship as well as the support of her family and RCMA staff. She plans to take a break at this time and maybe in the fall look into a master's degree program in Early Childhood Education. Maria Guerrero, FDCDC Center Coordinator said: "Congratulations, Gracie, on a job well done. Yeah! You made it. You are definitely a



## ¡Meta Alcanzada!

Por Delia Ortiz, Hardee-Highlands  
Mentor-Tutor

"El hombre que remueve una montaña comienza removiendo pequeñas piedras" - William Faulkner

Comenzar la jornada de asistir al colegio puede cargarnos de tensión e incertidumbre pensando si tendremos éxito o no. Es por eso que en ocasiones le recomendamos al personal que al comenzar esta jornada lo hagan tomando una sola clase. Al tener éxito en su primera experiencia ellos ganan más confianza para trabajar en su meta de desarrollo profesional al darse cuenta que sí tienen las destrezas y competencias para ser un estudiante a nivel de colegio. Yo sé, es un camino largo cuando se es un estudiante a tiempo parcial y un empleado a tiempo completo; pero la persistencia tiene fruto.

**D**ebra Neverson es Maestra Mentora de Infantes-Toddlers en el Centro Padres y Niños en Lake Placid. Ella comenzó a trabajar con RCMA el 12 de diciembre de 1988 en South Highlands con Migrant Head Start. Después de eso ella trabajó como Maestra Pre-escolar en el Centro de Desarrollo del Niño en Lake Placid, Coordinadora Temporal en el Centro de Desarrollo del Niño en Fred Dennis y Especialista de Niñez Temprana en el Centro de Desarrollo del Niño en Lake Placid. Debra comenzó un Asociado en Desarrollo Infantil y Educación en South Florida Community College en el invierno de 1989. Ella completó su Asociado este pasado diciembre 2006. Su mayor desafío en el colegio fue la clase de Algebra. Debra dice que se alegra de no haber permitido que la clase de Algebra Preparatoria le impidiera alcanzar su meta. Debra expresó: "Fue un viaje largo y de mucho esfuerzo para alcanzar mi meta pero le agradezco a Dios y a Delia por visualizarme llegando al final. ¡Soy un ejemplo para mi hija! Debra ha instilado en su hija desde muy temprano en su vida que nunca debe darse por vencida. Debra quiere continuar su educación para obtener un bachillerato en educación pre-escolar. "Debra, felicitaciones en obtener tu Grado Asociado. Tú y yo sabemos que no ha sido un camino fácil, pero tú terminaste. Tú has alcanzado lo que ambas siempre quisimos. Yo extrañaré el largo camino al colegio y nuestra parada en Quizno's para comer una sopa de brócoli y queso. Estoy muy orgullosa de tí. Cuelga tu placa alta, porque fuiste tú quien lo hizo. ¡Felicitaciones, lo lograste!", expresó Sonja Wilson, Coordinadora del Centro de South Highlands.

**G**raciela Valadez comenzó a trabajar en RCMA en 16 de febrero de 1994 como Asistente de Maestra en el Centro de Desarrollo del Niño en Fred Dennis. Ella continuó creciendo y tuvo otras posiciones tales como Maestra Líder, Coordinadora de Centro y Especialista de Niñez Temprana, la cual es hoy en día su posición. Luego de completar el grado de Asociado en Desarrollo Infantil y Educación en South Florida Community College, ella continuó moviéndose hacia su próxima meta. Ella comenzó su Bachillerato en Ciencias en Educación de la Niñez Temprana en la Universidad de South Florida en la primavera de 2004 y lo completó el 15 de diciembre de 2006. Su mayor reto fue encontrar el tiempo para completar sus tareas escolares en casa. Ella se siente agradecida de haber tenido la oportunidad de continuar su educación gracias a una beca del programa TEACH, así como al apoyo de su familia y del personal de RCMA. Sus planes son tomar un receso ahora y luego considerar hacer una Maestría en Educación de Niñez Temprana. María Guerrero, Coordinadora del Centro de Fred Dennis expresa: "¡Felicitaciones Gracie! ¡Lo lograste! Definitivamente eres una gran modelo para los maestros y compañeros. Cruzaste obstáculos hasta haber completado otra meta en el camino de tu vida. ¡Continúa alcanzando éxito! ¡HIP! ¡HIP! ¡HOORAY!"

## NOTES AND NEWS

*Continued from page 3—goals*

*Continúa de la página 3—goals*

great role model for the teachers and peers. You have jumped through some hurdles and you have made one more stepping stone in your life path. Continue with all your hard achievements. Three cheers for you! HIP! HIP! HOORAY!”

Hilaria Cuevas has been with RCMA since August 1992, when she was hired as an Outreach Worker at Fred Dennis Child Development Center moving to Family Support Worker II, Area Family Support Worker, and F-1 Area Coordinator. Hilaria started an Early Childhood Education associate degree at South Florida Community College in January 1996. She confronted various challenges. Since she hardly attended high school due to family circumstances, dealing with the second language was a major challenge. Other challenges she confronted were family support, children, and having to work. After completing the degree, she applied to the University of South Florida, where she completed her bachelor's of science in Early Childhood Development and graduated last December. Today Hilaria is grateful to RCMA and co-workers who were there to support and motivate her to pursue her goal and dream. She said: “One thing I would like to share is that I'm blessed to be working for a wonderful organization that provided me with an immense amount of support towards my professional growth. In addition, no matter what obstacles one might come across, if one has determination, persistence, and motivation, one can succeed in reaching one's goal and dream! Thank you for the support!” Isabel García, Training Coordinator, sent this message to Hilary: “As a mentor to Hilaria I feel that she has proven herself to be an achiever. I am proud to see the many accomplishments that she has obtained, and I am fortunate that she has allowed me to be a part of her success. I believe in her and will always be here to give her that lift and encouragement to keep her striving for the best, because she can do it and she deserves it.”

Yes, achiever is the word ... you are achievers. Debra, Graciela, and Hilaria were TEACH recipients. Thanks to this great scholarship and RCMA support, they can celebrate this big success. You started carrying away small stones, and the goal was achieved ... you all moved the mountain! Congratulations, you made it!



Hilaria Cuevas ha estado con RCMA desde agosto de 1992, cuando fue contratada como Trabajadora de Apoyo de Familia en el Centro de Desarrollo del Niño de Fred Dennis, moviéndose luego a Trabajadora de Apoyo de Familia II, Especialista de Apoyo de Familia de Área y Coordinadora del Área F-1. Hilaria comenzó un Asociado en Desarrollo Infantil y Educación en enero de 1996. Ella enfrentó varios retos. Trabajar con el segundo idioma fue

su mayor reto, ya que Hilaria escasamente asistió a la escuela superior debido a circunstancias familiares. Otros retos que ella confrontó fue obtener el apoyo de su familia, el atender a los niños, y su trabajo. Luego de completar su grado asociado, ella presentó su solicitud de admisión a la Universidad de South Florida, en donde completó su Bachillerato en Ciencias en Educación de la Niñez Temprana el pasado diciembre. Hoy Hilaria está agradecida a RCMA y a sus compañeros, quienes estuvieron ahí para apoyarla y motivarla a perseguir su meta y su sueño. Ella dice: “Algo que quiero compartir es que soy bendecida al trabajar para una organización que me proveyó un gran apoyo para alcanzar mi crecimiento profesional. Además, no importa cuales sean los obstáculos que uno enfrenta, si se tiene determinación, persistencia y motivación uno puede tener éxito en alcanzar las metas y los sueños. ¡Gracias por el apoyo!” Isabel García, Coordinadora de Adiestramiento, le envió este mensaje a Hilaria: “Siendo una mentora para Hilaria, yo siento que ella se ha probado a sí misma ser una triunfadora. Yo me siento orgullosa de ver todos los logros que ella ha alcanzado y me siento afortunada que me ha permitido ser parte de su éxito. Yo creo en ella y siempre estaré aquí para levantarle el ánimo y motivarla para que se mantenga esforzándose a alcanzar lo mejor, porque ella puede hacerlo y se lo merece”.

Sí...triunfadora es la palabra...ustedes son triunfadoras. Debra, Graciela, y Hilaria fueron participantes de una beca de TEACH. . Gracias a esta gran beca estudiantil y al apoyo de RCMA, ellas pueden celebrar hoy este triunfo. ¡Ustedes comenzaron removiendo pequeñas piedras, y la meta fue alcanzada... ustedes removieron la montaña! ¡Felicitaciones, lo lograron!

*Continued from page 1—Everglades*

*Continúa de la página uno—Everglades*

half-day overview on the eco-system of the Everglades. Volunteer rangers and naturalists teamed up with small groups of 12-16 along the Anhinga Trail and for walks through the Pinelands so that the children and their chaperones had the opportunity to ask questions and really learn from their visit. One lesson they obviously learned was to take only photos and leave only footprints. The lunches provided by the Homeless Assistance Centers, WINN DIXIE, and Returned Peace Corps Volunteers of South Florida, disappeared without a trace, with no trash left behind.

RPCVSF promotes the spirit of volunteerism by using members' skills to benefit the community and by encouraging others to do the same. The Annual Everglades Outing is one of the group's favorite events as it provides an enjoyable way to do service in the local community and allows the former volunteers to involve their own children in the process.

untarios y los naturalistas se reunieron en pequeños grupos de 12-16 en el Anhinga Trail y caminaron a través de los Pinelands para que los niños y sus chaperones tuvieran la oportunidad de hacer preguntas y realmente aprender de la visita. Una lección que obviamente aprendieron fue la de solamente tomar fotos y dejar atrás solamente sus huellas. El almuerzo proveído por los Centros de Asistencia, WINN DIXIE y los ex-voluntarios retirados del Cuerpo de Paz del Sur de la Florida desapareció sin que quedara basura alguna por detrás.

RPCVSF promueve el espíritu voluntario al usar las capacidades de sus miembros para beneficio de la comunidad y también animando a otros a hacer lo mismo. La Excursión anual a los Everglades es uno de los eventos favoritos del grupo ya que provee una forma muy divertida de servir a la comunidad local y permite a los propios hijos de los antiguos voluntarios retirados a ser parte del proceso.

**Editor: Matt Bokor Translator: Maria Quintanilla, Isabel Dopson**

**Please send suggestions, comments, and Letters to the Editor to the following email address: HOY@rcma.org or mail to: RCMA HOY Editor Redlands Christian Migrant Association, 402 West Main Street, Immokalee, FL 34142. PHONE: 1-800-282-6540 FAX: 1-239-658-3571**